

UDK: 930(091)(4-015)“1924-1937”

DOI 10.5281/zenodo.1291764

Zbyšek Šustek

Slowakische numismatische Gesellschaft bei der
Historisches Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften
Bratislava, Slowakei
zbysek.sustek@savba.sk

Zbyshek Shustek

Slovak numismatic society at the
Historical Institute of the Slovak Academy of Sciences
Bratislava, Slovakia
zbysek.sustek@savba.sk

Збішек Шустек

Словацьке нумізматичне товариство на
Інститут історії при Академії Наук Словаччини
Братислава, Словаччина
zbysek.sustek@savba.sk

INTERESSANTE DOKUMENTE ÜBER KONVERTIBILITÄT DER SOWJETISCHEN WÄHRUNG IN DEN JAHREN 1924 – 1937

INTERESTING DOCUMENTS ON THE CONVERTIBILITY OF THE SOVIET CURRENCY DURING THE YEARS 1924 – 1937

ЦІКАВІ ДОКУМЕНТИ ПРО КОНВЕРТОВАНІСТЬ РАДЯНСЬКОЇ ВАЛЮТИ У 1924-1937 РОКАХ

Zusammenfassung

Im Rahmen der neuen ökonomischen Politik und der Währungsreform von 1922 bis 1924 sollte in der UdSSR eine in Gold vollständig konvertible Währung eingeführt werden. In den Jahren von 1924-1927 wurde diese auf ausländischen Börsen günstig gehandelt und die sowjetischen Banknoten konnten frei umgetauscht werden. Jedoch ist ihre deklarierte Konvertibilität für goldene Münzen nie verwirklicht worden. In dem Jahr 1926 wurde die Ausfuhr und 1928 auch die freie Einfuhr von sowjetischen Banknoten verboten. Gleichzeitig wurde der freie Valutenmarkt in der UdSSR aufgehoben. Aus dem Einfuhrverbot der sowjetischen Währung machten die sowjetischen Behörden jedoch für Ausländer eine Ausnahme, welche die legale Ausfuhr vor dem 1. August 1926 beweisen konnten.

Ein geheimes Dokument des Sowjetischen Geheimdienstes aus dem Jahr 1924 zeigt, dass die vollständige Konvertibilität der sowjetischen Währung nur als ein taktisches Manöver gegenüber dem Ausland geplant war und die zur Ausgabe vorbereiteten Banknoten, welche die Konvertibilität für goldene Münzen versprachen und später durch richtige ersetzt werden sollten.

Der legale Umtausch von Devisen in der UdSSR war in der 1930er Jahren für Ausländer ungünstig, da die sowjetische Währung auf den Schwarzmärkten sehr billig angeboten wurde. Die untersuchten Dokumente zeigten, dass die sowjetische Währung in der Zwischenkriegszeit recht unsicher war.

Summary

In the framework of the New Economic Policy (NEP) and the currency reform of 1922-1924 the USSR currency was introduced, which was fully convertible into gold. Actually, the reform was supposed to re-introduce the old gold currency, which was in circulation in the Russian Empire before the beginning of the WWI. New Soviet copper and silver coins had the same metrological parameters as the corresponding coins before the war.

Banknotes were really convenient abroad during 1924-1927 years and freely exchanged for other currencies, but promised to free convertibility of banknotes for gold coins has never been implemented. The reason of that was the golden blockade of the USSR and the refusal to accept these coins in the West. For this reason, the old 10-ruble coins with the portrait of Tsar Nicholas II had to continue to be minted.

However, there are also internal reasons which prevented the planned exchange rate of the gold coins. The regulatory quota for issuing government bills for 500 million gold rubles was soon exceeded twice, which triggered the development of inflation. On October 1, 1926, the free export of banknotes abroad was prohibited, and in 1928 – also free entry into the USSR. Thus, the free convertibility of the new Soviet currency was abolished, and the Soviet currency became only internal.

In this article we review and analyze internal instruction, which stated quite openly that the promised guarantees on new bank notes convertible into gold is in reality only a tactical maneuver relatively to other countries.

From August 1, 1926, free export of the Soviet currency was prohibited in foreign countries and in 1928 it's import from abroad. The Soviet government at that time has made some effort to foreigners who were in the USSR and were carrying Soviet money legally, they can freely convert. At the same time, this effort can be seen as an indication of the responsibility of the Soviet authorities for those who in a very short time provided free convertibility of the Soviet currency. This is evident from the passports of Czechoslovak citizens who have been visiting the USSR for 30 years. Whether its owners are not in the USSR, they were close to Soviet entry visa with a special stamp, followed by the Czech text: "Import and transfer of Soviet currency on the territory of the USSR provided to August 1, 1926". From the results obtained to date from the old passports it is not clear how the Soviet embassy began to give these stamps in the passports. Trips in the USSR were quite rare for foreigners in the interwar period. Exchange of foreign currencies in the USSR was very unprofitable for foreigners in the second half of the 1930's. However, the amount of the money received in rubles, had a much lower purchasing power than the equivalent amount in exchange currency abroad. Accordingly, in the Polish border areas of the USSR, the Soviet currency was offered much cheaper on the black market. But modern authors have noted that any purchase of Soviet money was very risky, as black markets were well controlled by the Soviet secret services.

Consequently, all these documents show that the Soviet currency was very uncertain in the interwar period.

Анотація

У рамках Нової Економічної Політики (НЕПу) та валютної реформи 1922-1924 рр. в СРСР була запроваджена валюта, яка була цілком конвертованою на золото. Власне, реформа повинна була знову запровадити стару золоту валюту, яка перебувала в грошовому обігу ще в Російській імперії до початку Першої Світової Війни. Нові радянські мідні та срібні монети мали такі ж метрологічні параметри, як і відповідні монети до війни.

Червінці дійсно перераховувались за кордоном зручно протягом 1924-1927 років і також вільно обмінювалися на інші валюти, але обіцяної на банкнотах вільної конвертованості для золотих монет ніколи не було реалізовано. Причиною цього стала золота блокада СРСР і відмова прийняти ці монети на Заході. З цієї причини старовинні 10-ти рублеві монети з портретом царя Миколи II мали продовжувати карбуватися.

Однак існують і внутрішні причини, які перешкождали планованому обміну золотих монета. Нормативна квота на випуск державних векселів на 500 мільйонів золотих рублів незабаром було перевищено два рази, що спровокувало розвиток інфляції. 1 жовтня 1926 року був заборонено вільний експорт банківських знаків за кордон, а в 1928 році – також вільний в'їзд у СРСР. Таким чином, була скасована вільна конвертованість нової радянської валюти, а радянська валюта стала лише внутрішньою.

В статті нами розглянуто та проаналізовано внутрішню інструкцію, в якій вказано абсолютно відкрито, що обіцяні на нових банкнотах гарантії конвертованості на золото є насправді лише тактичним маневром щодо інших країн.

З 1 серпня 1926 вільне вивезення радянської валюти було заборонене в зарубіжних країнах і в 1928 році його імпорт з-за кордону. Радянська влада в той час доклала певних

зусиль для того, щоб іноземці, які перебували на території СРСР та мали при собі радянські гроші на законних підставах, могли вільно їх конвертувати. Одночасно, це зусилля можна розглядати як вказівку на відповідальність радянської влади за тих, хто в дуже короткий термін забезпечував вільну конвертованість радянської валюти. Це видно з паспортів чехословацьких громадян, що побували в СРСР за 30 років. Незалежно від того, його власників вже не в СРСР, вони були поруч з радянської в'їзною візою зі спеціальним штампом з наступним чеським текстом: *«Імпорт і передача радянської валюти на територію СРСР надається до 1 серпня 1926 року»*. З результатів, отриманих на сьогоднішній день із старих паспортів неясно як радянське посольство почало давати ці штампи в паспортах. Поїздки в СРСР були досить рідкісні для іноземців в міжвоєнний період. Обмін іноземних валют в СРСР був дуже збитковим для іноземців в другій половині 30-х років. Проте, сума, отримана в рублях, мала значно меншу купівельну спроможність, ніж еквівалентна кількість в обмінній валюті за кордоном. Відповідно, в польських прикордонних районах з СРСР, радянська валюта була запропонована набагато дешевше на чорному ринку. Але сучасні автори відзначили, що будь-яка покупка радянських грошей була дуже ризикованою, тому що чорні ринки були добре контролювались радянськими спецслужбами.

Отже, всі ці документи показують, що радянська валюта була дуже невизначеною у міжвоєнний період.

Im Rahmen der Währungsreform von 1922 bis 1924 sollte in der UdSSR eine für Gold völlig umtauschbare Währung eingeführt werden. Eigentlich sollte die Reform die alte Goldwährung wieder einführen, die im Russland bis zum Ausbruch des I. Weltkrieges funktionierte. Die neuen sowjetischen Kupfer- und Silbermünzen hatten die gleichen metrologischen Parameter, wie die entsprechenden Münzen vor dem Krieg¹. Die Vorderseiten der Kupfermünzen wiesen sogar die gleichen Ornamentteile aus. Die einzige vorgewiesene Goldmünze – der Tscherwonez – sollte den alten 10-Rubelmünzen metrologisch gleich sein. Ebenso haben die silbernen Halb- und Einrubelmünzen mit den Prägejahren 1921 und 1924 die gleichen metrologischen Parameter wie die zaristischen Münzen vor dem Krieg. Das alles zeigt, dass das ursprüngliche Ziel - die Reform - wirklich eine längere Zeit von den sowjetischen Behörden ernst gemeint wurde.

Die Entwicklung von reformierter Währung änderte sich jedoch bedeutend von den vormals guten Absichten. Der Tscherwonez² wurde zwar im Ausland in den Jahren 1924-1927 günstig notiert und konnte auch in manchen Ländern in andere Valuten frei umgetauscht werden, aber die auf den Banknoten versprochene freie Umtauschbarkeit für Goldmünzen ist nie verwirklicht worden. Ebenso wurden die goldenen Münzen zu ein Tscherwonez nie in einem größeren Ausmaß ausgegeben. Die Ursache war die goldene Blockade der UdSSR und Ablehnung der Westlichen Staaten diese Münzen offiziell anzunehmen. Aus diesem Grund, entschied sich die UdSSR die alten 10-Rubelmünzen mit Portrait des Zaren Nikolai II. weiterhin für die Zwecke des Außenhandels zu prägen, welche von den echten zaristischen Münzen nicht zu unterscheiden war.

Jedoch gab es auch ernste binnenländische Ursachen, die die vorgesehene Umtauschbarkeit für goldene Münzen verhinderten. Die gesetzlich festgesetzte Quote für Ausgabe von mit Gold unbedeckten Staatsnoten von 500 Millionen „Goldrubel“³ wurde bald zweimal überschritten und eine inflationistische Entwicklung begann⁴. Am 1. Oktober 1926 wurde die freie Ausfuhr von Banknoten ins Ausland verboten und seit 1928 auch die

¹ Adler H. Handbuch der Banknoten und Münzen Europas / H. Adler. – Internationale kriminalpolizeiliche Kommission vom Banbenverband, Wien, 1937. – 859 s.

² Tscherwonez (russisch червонец), ursprünglich eine alte sprachliche Bezeichnung für die goldene 10-Rubelmünze, im Rahmen der Währungsreform 1922-1924 als eine offizielle Währungseinheit eingeführt worden ist.

³ Goldrubel (рубель золотом) – eine Bezeichnung, die kurz nach dem Währungsreform auf den Staatsnoten und in den Dokumenten für Unterscheidung von den alten Rubeln benutzt wurde. Er war 1/10 des Tscherwonez, aber nie als eine Goldmünze geprägt.

⁴ Zwach I. SSSR, Země práce a odřikání, Pokorný a spol. / I. Zwach. – Brno, 1932. – 167 s. + 1 Mape.

freie Einfuhr in die UdSSR. Dadurch wurde die freie Umtauschbarkeit von neuer sowjetischer Währung aufgehoben und die Währung ist eine innere Währung der UdSSR geworden. Dementsprechend wurde auch der freie innere Valuten-Markt liquidiert und der Privatbesitz von ausländischen Valuten als illegal angesehen.

Die Tatsache, dass die Konzeption und die Ziele der Währungsreform von 1922-1924 ein Streitobjekt zwischen verschiedenen gegenstandigen Meinungsgruppen in sowjetischer Führung waren, zeigt auf, dass es eine geheime Instruktion für die ukrainischen Organe des NKWD¹ gab, welche kurz vor dem endgültigen Umtausch von dem entwerteten alten sowjetischen Papiergeld² für die neue Währung im Frühjahr 1924 verbreitet wurde (Abb. 1).

In dieser Instruktion wird ganz offen mitgeteilt, dass die mit den neuen Scheinen versprochene Umtauschbarkeit für Gold, ist ein bloßes taktisches Manöver in der Beziehung zum Ausland handelt und dass sogar die Scheine mit der Umtauschbarkeit versprechender Textklausel, die sich schon in den Banktresoren befinden, nicht in den Umlauf ausgegeben werden sollten. Die Instruktion informiert darüber, daß schon andere Scheine mit einem „richtigen“ Text im Druck sind.

Offensichtlich gingen die Autoren der Instruktion noch viel weiter, als es in den Jahren 1924-1928 tatsächlich geschehen ist. Die Instruktion beweist, dass ihren Autoren diese Problematik nur sehr ungenau bekannt war. In der Zeit der Entstehung dieser Instruktion, also im Frühjahr 1924, waren die auf Tscherwonetz lautenden Banknoten zu 1, 3, 5, 10 und 25 Tscherwonez Model 1922, auf denen die Umtauschbarkeit in Gold versprochen ist, schon seit Ende Oktober 1922 im Umlauf (also fast eineinhalb Jahre). Außerdem befindet sich die Textklausel der freien Umtauschbarkeit von Banknoten für goldene Münzen, auf allen späteren, auf Tscherwonets lautenden Banknoten, die bis 1932 ausgegeben worden sind. Die in der Zeit der Entstehung dieser Instruktion zur Ausgabe vorbereiteten Staatsnoten zu 1, 3 und 5 Rubel trugen zwar die Bezeichnung der Währungseinheit „Rubel im Gold“ (рубль золотом), aber andererseits trugen sie, im Unterschied zur Tscherwonez-Banknoten, keine Klausel über ihre Umtauschbarkeit für Gold. Die Bezeichnung „Rubel im Gold“ wurde dann, im Zusammenklang der Instruktion für NKWD, aus den späteren 3- und 5-Rubelstaatsnoten aus dem Jahre 1925 entfernt, aber auf der zweiten Ausgabe der Staatsnoten zu 1 Rubel aus dem Jahre 1928 wurde sie, im Gegenteil zur Instruktion, in ursprünglicher Form aufgeführt. Auf den Staatsnoten zu 1, 3 und 5 Rubel aus dem Jahre 1934 ist die Umtauschbarkeitsklausel mit kleiner Schrift wieder eingeführt worden (...die Staatsnoten sind in ihren goldenen Nominalwert anzunehmen). Schließlich wurde die Umtauschbarkeitsklausel für Gold erst in 1937 aus den Banknoten und in 1938 auch aus den Staatsnoten abgeschafft. Aber alle älteren Banknoten, die nach Ende Oktober 1922 ausgegeben wurden, und alle Staatsnoten, die seit März 1924 in Umlauf gegeben wurden, blieben als gesetzliches Zahlungsmittel bis zur Währungsreform von 14. Dezember 1947 gültig. Daran erkennt man, dass die formellen Angaben der Geldscheine für die damaligen führenden sowjetischen Staatsorgane weitgehend nicht so wichtig waren, als sie es aus der Instruktion umsetzen müssten.

Unabhängig davon gibt die Instruktion jedoch einen sehr guten Beweis von bedeutender rechtlicher Unsicherheit in der UdSSR in jener Zeit und von Willkürlichkeit der damaligen Sicherheitsorganen, eventuell auch von ihrer übertriebenen Aktivität oder Initiative. Gleichzeitig aber war die ungenau formulierte Instruktion charakteristisch für die allgemeine Entwicklungstendenz in der sowjetischen Währungspolitik, die auch drei Jahren später zur Wirklichkeit geworden ist.

Die Frage über die Umtauschbarkeit von sowjetischer Währung innerhalb der 20er Jahre kann auch mit Bemerkungen über Valutenausfuhr in Reisepässen von Ausländern dokumentarisch belegt werden.

¹ NKWD – russische Abkürzung НКВД – Народный комиссариат внутренних дел. Volkskommissariat für innere Angelegenheiten – also Innenministerium der UdSSR

² Für dieses entwerteten Geld wurde in damaligen russischen Sprache eine gemeinsame Bezeichnung «Совзнаки» (Sowsnaki)“ benutzt, was eine Einkürzung von «советские (денежные) знаки» - sowjetische (Geld)zeichen ist.

Die Umtauschbarkeit von sowjetischer Währung in der Zeit der Neuen Ökonomischen Politik ist an einem Beispiel eines Reisepasses eines österreichisch-ungarischen Kriegsgefangenen im Russland bewiesen. Diesem Kriegsgefangenen wurde 1928 die Rückkehr nach Ungarn genehmigt. Dieser hatte sich inzwischen in Russland verheiratet, hatte eine Tochter und wahrscheinlich auch ein Haus. In seinem provisorischen Reisepass, den ihm die Ungarische Botschaft in Warschau ausgestellt hatte, wurde ihm von der Zweigstelle der sowjetischen Staatsbank bestätigt, dass sie ihm am 8. Oktober 1928 150 amerikanischer Dollars auf Grunde des Ausreisevisums verkauft (Abb. 2) und die Ausfuhr ins Ausland genehmigt hatte. Dieser bedeutende Betrag stellte wahrscheinlich das ganze finanzielle Vermögen seiner Familie dar und war möglicherweise auch der Verkaufserlös der kompletten Hauseinrichtung. Der Umtausch wurde dem offiziellen Kurs und der Goldparität nach gemacht. Die Summe entsprach damals etwa 11 Monatslöhne eines Arbeiters in der Tschechoslowakei oder 22 Monatslöhne eines Arbeiters in Ungarn¹.

Obwohl von 1. August 1926 der freie Ausfuhr von sowjetischer Währung ins Ausland verboten war und in 1928 auch ihre Einfuhr (aus dem Ausland zurück in die UdSSR), machten die sowjetischen Behörden eine Ausnahme für die Ausländer, die das sowjetische Geld legal in der Zeit ihrer freien Umtauschbarkeit aus der UdSSR ausgeführt hatten. Gleichzeitig kann diese Ausnahme als eine Anzeige von gewisser Verantwortlichkeit von sowjetischen Behörden für die damalige und sehr kurzfristige freie Umtauschbarkeit von sowjetischer Währung gesehen werden. Gerade dies zeigt sich bei den Reisepässen von tschechoslowakischen Bürgern, die in den 30er Jahren in die UdSSR reisten. Abhängig davon, ob ihrer Inhaber schon einmal in der UdSSR gewesen sind oder nicht, bekamen sie neben dem sowjetischen Eintrittsvisum einen besonderen Stempel mit folgenden tschechischem Text: „**Einfuhr und Überweisung von sowjetischer Valuta ins Gebiet der UdSSR ist ausschließlich genehmigt, wenn ein Beweis ihrer Ausfuhr ins Ausland vor 1. August 1926 vorliegt**“ (Abb. 3-4). Aus den bis heute erhaltenen alten Reisepässen ist jedoch unklar, ab wann die sowjetische Botschaft begonnen hatte diese Stempel in die Pässe zu machen. Reisen in die UdSSR waren in der Zwischenkriegszeit recht selten. Bis 1935, als der Sowjetisch-französisch-tschechoslowakischer Verteidigungsvertrag geschlossen wurde, mussten die in die UdSSR reisenden tschechoslowakischen Bürger sogar eine besondere Erweiterung von territorialer Gültigkeit von Pässen erlangen. Normalerweise wurde ihre Gültigkeit mit der Klausel „..... mit Ausnahme von UdSSR“ begrenzt. Es ist möglich, dass diese Praxis erst nach mehreren Konflikten von sowjetischen Grenzbehörden mit enttäuschten Reisenden begonnen wurde. In den 20er Jahren wurden den Reisenden keine Valuten-Bemerkungen in den Pass gemacht (Abb. 5).

Der Umtausch von ausländischen Währungen in der UdSSR in der zweiten Hälfte der 30er Jahre war für die Ausländer recht nachteilig. Die Valuten wurden dem offiziellen, auf theoretischer Goldparität gestellten Kurs nach umgetauscht. Der erhaltene Betrag in Rubel hatte jedoch eine bedeutend kleinere Kaufkraft als der Gegenwert in der umgetauschten Valuta im Ausland. Dem entsprechend sind alle ausländischen Währungen, bei einem legalen Umtausch in der UdSSR, bedeutend unterwertet getauscht wurden. Dies hatte zur Folge dass, in den polnischen Grenzgebieten mit der UdSSR die sowjetische Währung viel billiger auf den Schwarzmärkten angeboten wurde. Aber die zeitgenössischen Autoren² bemerken, dass eventueller Einkauf von sowjetischem Geld auf dem Schwarzmarkt in den Grenzzonen sehr riskant war, weil die Schwarzmärkte von sowjetischen Geheimdiensten gut kontrolliert und die Einkäufer während der Grenzkontrolle dann ausgefiltert wurden.

¹ Romsics I. Magyarország története a XX. Században / I. Romsics. – Osiris Kiadó, Budapest, 2005. – S. 193.

² Zwach I. SSSR, Země práce a odříkání, Pokorný a spol / I. Zwach. – Brno, 1932. – 167 s. + 1 Mape.

Alle diese Dokumente zeigen, dass die sowjetische Währung in den Zwischenkriegszeiten sehr unsicher war.

Literatur

1. Adler H. Handbuch der Banknoten und Münzen Europas / H. Adler. – Internationale kriminalpolizeiliche Kommission vom Banbenverband, Wien, 1937. – 859 s.
2. Romsics I. Magyarorszag története a XX. Szazadban / I. Romsics. – Osiris Kiado, Budapest, 2005. – 668 s.
3. Zwach I. SSSR, Zem prace a odrikani, Pokorny a spol / I. Zwach. – Brno, 1932. – 167 s. + 1 Mapa.

Abbildungen

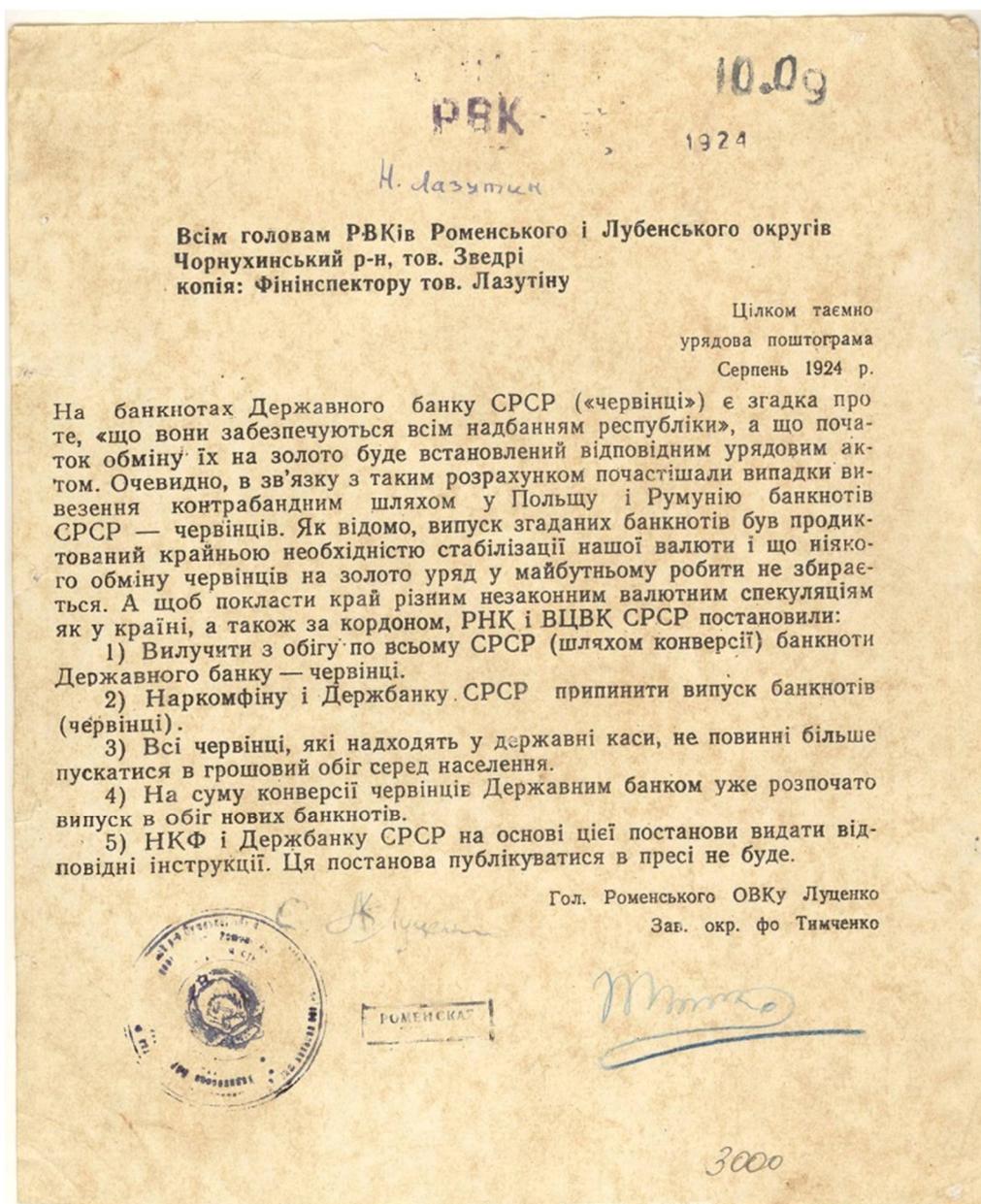


Abb. 1. Instruktion für NKWD aus August 1924.



Abb. 2. Bestätigung von Staatsbank (Gosbank) über Umtausch von 150 amerikanischen Dollar am 8. Oktober 1928 im Reisepass eines Auswanderers aus der UdSSR. Der Reisepass ist eine nachträgliche Modifizierung von provisorischen Pässe der s.g. Szegeder Regierung aus der Zeit der Revolution und Bürgerkrieg in Ungarn im 1919.



Abb. 3. Stempel über Einfuhr von sowjetischer Valuta im tschechoslowakischen Reisepass Model 1927 neben dem Visum aus 24. Februar 1930. Seines Inhaber in den Jahren 1930-1931 mehrmals dienstlich innerhalb einer kurzen Zeit nach Leningrad reiste. Bei jedem Visum wurde der Stemple abgedruckt.

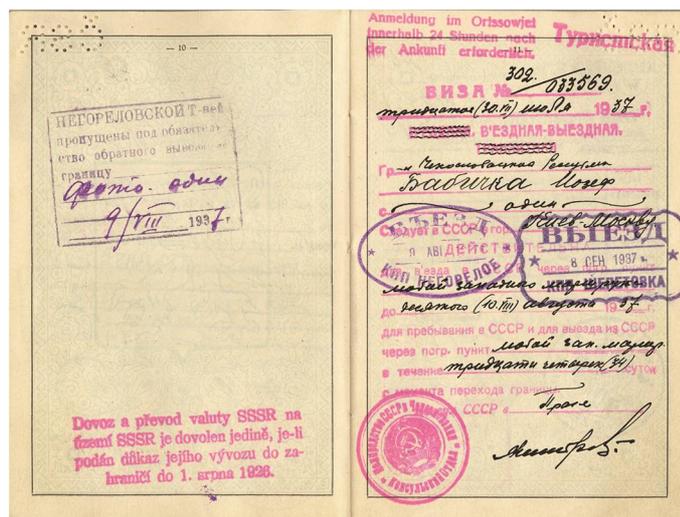


Abb. 4. Stempel über Einfuhr von sowjetischer Valuta im tschechoslowakischen Reisepass Model 1936 neben dem Visum aus 10. August 1937. Dieser Reisepaß gehörte dem tschechischen Mikrobiologe Babitska, der mit dem Akademiker Vernadskij persönlich bekannt war und ein Internationales mikrobiologisches Kongress in Kijew im September 1937 besuchte.



Abb. 5. Sowjetisches Visum aus 26 August 1927 in einem tschechoslowakischen Reisepass (Model 1924) noch ohne Stempel über Einfuhr von sowjetischen Valuta. Die Inhaberin reiste aus einem Privatbesuch.

Referenz

1. Adler, H., (1937) *Handbuch der Banknoten und Münzen Europas* [Handbook of banknotes and coins of Europe]. Internationale kriminalpolizeiliche Kommission vom Banbenverband, Wien, 859 S. [in German].
2. Romsics, I. (2005) *Magyarország története a XX. Században* [History of Hungary in the XX. century], Osiris Kiadó, Budapest, 668 S. [in Hungarian].
3. Zwach, I. (1932) *SSSR, Země práce a odříkáni, Pokorný a spol* [USSR, Country of Work and Disclaimer], Brno, 167 S. + 1 Mape. [in Czech].